

# MAJ W DOMU BRETRANII

Do 30 maja

## Wystawa upamiętniająca 25 lat działalności Domu Bretanii

Dom Bretanii został otwarty w 1993 roku. Wystawa przedstawia historię powstania Fundacji Poznań – Ille-et-Vilaine, krótki zarys dziejów współpracy partnerskiej między Poznaniem a Rennes oraz Wielkopolską a Bretanią, historię budynku przy Starym Rynku 27, w którym działamy dzięki życzliwości Miasta Poznań oraz główne kierunki działalności Domu Bretanii i najważniejsze projekty kulturalne zrealizowane podczas 25 lat jego istnienia.



Wystawa czynna: pon. – pt. g. 10-18. Wstęp wolny

08.05. g. 18.00

Wykłady z cyklu „**Naokoło dziedzictwa**” organizowane przez Interdyscyplinarne Koło Doktoranckie „Na około” z wydziału Neofilologii UAM



### 1. Zuzanna Mizera: Sushi, pierogi i Bretzel – dziedzictwo kulturowe w tłumaczeniu powieści „Jestem kotem”

Czy sushi to taki odpowiednik polskich pierogów i niemieckich precli? Odpowiedź: i tak, i nie. Na przykładzie tłumaczeń japońskiej powieści „Jestem kotem” na język polski i niemiecki pokazane zostaną rozterki i rozwiązania tłumaczy literatury.

Zuzanna Mizera jest doktorantką w Instytucie Filologii Germańskiej na Uniwersytecie Wrocławskim. W swojej pracy naukowej zajmuje się tłumaczeniem ustnym środowiskowym, prywatnie natomiast zafascynowana szeroko pojętą kulturą Japonii.

### 2. Joanna Krystyna Radosz: Spuścizna Związku Radzieckiego w rosyjskiej popkulturze

Mówi się, że człowiek postsowiecki łączy w sobie dążenie ku zachodnim typom mentalności człowieka społeczeństwa konsumpcjonistycznego z echem mentalności homo sovieticus. Fakt ten znajduje odzwierciedlenie także w dziełach rosyjskiej kultury popularnej. Niniejszy wykład stanowi z konieczności krótki i subiektywny przegląd radzieckich chwytów i motywów, z powodzeniem funkcjonujących we współczesnym popkulturowym kontekście.



Joanna Krystyna Radosz jest doktorantką w Instytucie Filologii Rosyjskiej i Ukraińskiej UAM, pisze rozprawę doktorską z zakresu współczesnej rosyjskojęzycznej fantastyki. Interesuje się zagadnieniem charakteru narodowego, przejawami rosyjskości i radzieckości w kulturze, a także związkami między kulturą i sportem. Poza uczelnią tłumaczka literatury, pisarka, publicystka sportowa i kulturalna.

16.05. g.18.30

Film „Niedobrani” (Pas son genre) – z cyklu „Kino belgijskie. W stronę przekraczania granic”



Komedia romantyczna, reż. Lucas Belvaux, prod. Francja, Belgia, 2014.

Prelekcja: **Marie Lauwers** – belgijska lektorka francuskiego z ramienia Delegacji Walonia-Bruksela (WBI) w Instytucie Filologii Romańskiej UAM

Clément – młody paryski nauczyciel filozofii zostaje przeniesiony na rok do Arras, prowincjonalnego miasta na północy Francji. Daleko od jasnych światła Paryża, nie wie co zrobić ze swoim wolnym czasem.

Wtedy spotyka Jennifer – młodą, atrakcyjną fryzjerkę, która staje się jego kochanką. Życie Clémenta jest podporządkowane ideom Kanta i Prousta, podczas gdy Jennifer spędza czas czytając magazyny plotkarskie i chodząc na karaoke ze swoimi przyjaciółkami. Ich uczucie jest silne, ale czy wystarczająco, aby pokonać bariery społeczne i kulturowe między nimi?

Film w oryginalnej wersji językowej. Udostępniony przez Instytut Francuski w Polsce  
Wstęp wolny

INSTITUT  
FRANÇAIS  
POLOGNE

19.05. g. 19.00 Blue Note Jazz Club

**Bilety: 20 zł (przedsprzedaż) / 30 zł (w dniu koncertu)**

Sprzedaż: [bilety24.pl](http://bilety24.pl), CIM, Blue Note, Dom Bretanii

**Laura Perrudin**

**harfa elektryczna, vocal**



Koncert z okazji 25-lecia Domu Bretanii.

Laura Perrudin pochodzi z Rennes (Bretania). Jest absolwentką konserwatoriów muzycznych w Rennes (harfa klasyczna) i Saint-Brieuc (harfa jazzowa). Ta kompozytorka i obdarzona ciekawym głosem instrumentalistka znalazła własną, oryginalną drogę twórczą. Zainspirowana nowymi technologiami oraz nowoczesną muzyką alternatywną, umiejętnie łączy w swoich utworach jazz z soulem, hip-hopem, popem i folkim eksperymentalnym. Jest jedyną osobą na świecie grającą na harfie chromatycznej elektrycznej. Interpretując swoje piosenki wykorzystuje często sampling i ciekawe efekty elektroniczne. Artystka została odkryta przez BBC. Ma na swoim koncie 2 albumy nagrane w islandzkim studiu Greenhouse (z którym współpracuje m.in. Björk). Została wyróżniona na kilku francuskich festiwalach jazzowych. Koncertowała w Nowym Jorku, Londynie, Paryżu, wielu krajach europejskich oraz w Brazylii i w Chinach.

24.05. g. 18.00

## Brazylia jakiej nie znamy. Architektura XIX-wiecznych emigrantów z Europy środkowo-wschodniej w Rio Grande do Sul – wykład Ewy Angoneze-Grelu z cyklu **PORTUGALOMANIA**



Fala emigracji z Europy do Brazylii, mająca miejsce w drugiej połowie XIX wieku, spowodowała konieczność organizacji nowego życia. Jednym z podstawowych problemów imigrantów była potrzeba zapewnienia sobie schronienia. Pierwsi emigranci wykorzystywali do tego znaną z obszaru pochodzenia tradycję budowlaną, którą zmuszeni byli zaadaptować do nowych warunków klimatycznych i ekonomicznych. Jak dziś, z perspektywy czasu, możemy podsumować ich dokonania? Czy architektura postmigracyjna przetrwała w świecie materialnym i w świadomości kolejnych pokoleń? Częściowo na te pytania autorka uzyskała odpowiedź podczas dwóch podróży badawczych do południowego stanu

Brazylia – Rio Grande do Sul.

**mgr inż. arch. Ewa Angoneze-Grela** – architekt, pracownik naukowo-dydaktyczny w Instytucie Architektury i Planowania Przestrzennego Politechniki Poznańskiej. Na jej dorobek naukowy składają się prace poruszające problematykę przestrzeni publicznych w Brazylii oraz rewitalizacja obszarów zdegradowanych w odniesieniu do wielkich wydarzeń sportowych. Równoległym nurtem jej zainteresowań badawczych jest zagadnienie tożsamości wyrażanej poprzez architekturę. W latach 2015, 2016 odbyła dwie podróże badawcze do Brazylii.

29.05. g. 18.00

Wykłady z cyklu „**Naokoło dziedzictwa**” organizowane przez Interdyscyplinarne Koło Doktoranckie „Na około” z wydziału Neofilologii UAM

### 1. Katarzyna Kubaszczuk: **Śpiew gregoriański jako muzyczne dziedzictwo Średniowiecza**

Spojrzenie na elementy kultury muzycznej, które nawiązują do śpiewu gregoriańskiego oraz na to, co dziś może nam dać i daje kontakt z muzyką gregoriańską.



Katarzyna Kubaszczuk zajmuje się analizą dyskursu i translatoryką. Muzyką i śpiewem gregoriańskim jako tłumacz, wykonawca i nauczyciel.

### 2. Adam Araszekiewicz : **Dziedzictwo kolonializmu: współczesna mozaika państw Bliskiego Wschodu**

Adam Araszekiewicz w swoich badaniach zajmuje się analizą propagandy islamskich organizacji terrorystycznych oraz kulturalnym i geopolitycznym podłożem arabskiej wiosny. W swoim wystąpieniu przybliży nam wpływy trudnej i często niejednoznacznej kolonialnej przeszłości na współczesne państwa Bliskiego Wschodu.